



THE ENGLISH SCHOOL OF KYRENIA

an exceptional school

20th February 2012

Dear Parents,

Re: Primary School Reporting Systems

Last academic year, I had written to all parents to explain the nature of the government report. As we have a number of new students this year, I would just like to go over this once more.

In the ESK Primary School, we have two reporting systems in place. The first is our own reporting system which is comprised of: the official ESK School report booklet (issued in June); the twice yearly Parents Consultation Evenings; and the weekly Parent Student Diary. This system is supplemented by the one-to-one meetings between teachers and parents that may occur during the academic year at either the request of the teacher or the parent.

The second reporting system is the official TRNC government report which is issued in February and June. The format and scale of the government report is determined by the TRNC Ministry of Education and is of course in Turkish.

The reason there was no English grade in the February reports of our younger pupils is that in the state schools, English is not taught in those year groups. Although my teachers entered grades, the government computer software automatically deletes those grades because it assumes no English has been taught. We are not able to change the government software.

I would also like to remind parents that A and B grades are considered to be average grades on the Government reports. Most pupils achieve these grades. However on our ESK school reports, children who achieve average results are given C grades. B grades are given only to pupils who are seen to be achieving above average results and A grades are given only to outstanding pupils who are working well above average. There may therefore be a noticeable difference between the grades given on the end of year ESK reports and those given on the Government reports.

Finally, if your child is in Reception or Year 1, please could I ask you to ensure that you sign your child's government report and return it to school. The report will be updated at the end of the year and returned to you.

The official ESK report booklet will be sent to parents during the week of 25th June.

Once again I would like to thank you all on behalf of all the school, for your continued support.

Kind regards,

Judith Green
Head of Primary



THE ENGLISH SCHOOL OF KYRENIA

an exceptional school

20 Şubat 2012

Sayın Veliler,

İlkokul Karneleme Sistemi hakkında

Geçtiğimiz öğrenim yılı, Devlet karneleri ile ilgili bilgi vermek üzere sizlere yazmıştım. Bu yıl yeni öğrencilerimiz olduğundan, bu açıklamayı tekrarlamamın uygun olacağını düşündüm.

ESK İlkokulu bünyesinde yürürlükte olan iki karneleme sistemimiz bulunmaktadır. Birincisi kendi karneleme sistemimiz olup: (Haziran'da hazırlanan) resmi ESK Okul karnesi kitapçığını; yılda iki kez gerçekleşen Veli Bilgilendirme Akşamlarını; ve haftalık Veli Öğrenci Günlüğünü kapsamaktadır. Bu sistem öğrenim yılı boyunca, öğretmen ya da velinin talebi üzerine gerçekleştirilecek birebir veli-öğretmen görüşmeleri ile tamamlanmaktadır.

İkinci karneleme sistemi ise Şubat ve Haziran aylarında hazırlanan resmi KKTC devlet karnesidir. Devlet karnelerinin format ve içeriği KKTC Eğitim Bakanlığı tarafından belirlenmekte, ve pek tabii ki Türkçe olmaktadır.

Daha küçük öğrencilerimizin Şubat karnelerinde İngilizce dersine yönelik not bulunmamaktadır. Bunun sebebi, devlet okullarında bu yaş grubuna ait öğrencilerine İngilizce verilmemesidir. Öğretmenlerim bu notları eklediği halde, devlete ait bilgisayar programı bu yaş grubuna İngilizce öğretilmediğini varsayarak bu notları otomatik olarak silmektedir. Devlete ait bu bilgisayar programını değiştirmemiz mümkün değildir.

Ayrıca, Devlet karnelerindeki A ve B notlarının ortalama notlar olarak değerlendirildiğini velilere hatırlatmak istiyorum. Çoğu öğrenci bu notları almaktadır. Fakat, ESK okul karnelerimizde ortalama notlar elde eden öğrencilere C notu verilmektedir. B notu sadece ortalamanın üzerinde sonuçlar elde eden öğrencilere, A notu ise sadece ortalamanın epeyce üzerinde olağanüstü başarı elde eden öğrencilere verilmektedir. Bu nedenle Devlet karnelerinde verilen notlar ile yıl sonu verilen ESK karnelerindeki notlar arasında dikkat çekici bir fark görülebilir.

Son olarak, çocuğunuz Reception ya da 1. Sınıf'ta bulunuyorsa, lütfen çocuğunuza ait Devlet karnesini imzalayıp okula geri gönderiniz. Bu karne yıl sonunda güncellenip sizlere iade edilecektir.

Resmi ESK karne kitapçığı 25 Haziran haftasında velilere gönderilecektir.

Bu fırsatı kullanarak süregelen desteğiniz için, Okul adına sizlere yeniden teşekkür etmek istiyorum.

İçten saygılarımla,

Judith Green
İlkokul Müdürü